

К. Ф. ШРЕДЕР

БУХТА МАГНОЛИЯ



ЛЮБОВЬ, ГОРЬКАЯ и СЛАДКАЯ



Санкт-Петербург

УДК 821.112.2(436)

ББК 84(4Авс)-44

III 85

C. F. Schreder

MAGNOLIA BAY:

LOVE SO BITTER AND SWEET

Copyright © 2024 by Loomlight

in Thienemann-Esslinger Verlag GmbH, Stuttgart

Text by C. F. Schreder

Cover by Giessel Design, using photos from Shutterstock.com:

Apostrophe/ ilonitta/ DJOE n REIZ/ xiaobaiv/

ANN_UDOD/ Marina AFONSHINA/

CHAKRart/ANN_UDOD

All rights reserved

Перевод с немецкого Татьяны Набатниковой

Оформление обложки Владимира Гусакова

Иллюстрация на обложке Plus+

Иллюстрации Алексея Жижицы, Анастасии Магерамовой,

Алисы Халимовой, Дианы Бигаевой.

© Т. А. Набатникова, перевод, 2025

© Д. Ю. Бигаева, иллюстрации, 2025

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательство АЗБУКА», 2025

Издательство Азбука®

ISBN 978-5-389-30066-8



Пролог

Чичико

30 лет тому назад

В день свадьбы в рассветных сумерках звезды исполнили в честь новобрачной песню о богинях и воинах, об оке бога в центре мира и прекрасном будущем, которое теперь зависело только от Чичико.

Мелодия старше, чем сама жизнь, смешивалась со звуками весеннего пробуждения природы.

Звезды пели для Чичико с тех пор, как она себя помнила. Их шепот будил девочку по утрам, когда чернота ночи сменялась малиновым светом зари, и сопровождал повсюду. Днем, когда Чичико в одиночестве гуляла в бамбуковой роще близ деревни, звезды рассказывали истории об отдаленных уголках мира, а по ночам убаюкивали, унося в царство снов.

Вот и сегодня шепот звезд не умолкал. На невесте надето пышное платье из серебристой ткани — традиционного цвета палайских свадебных нарядов, — расшитое бесчисленными бриллиантами, сверкающими ярко, как звезды в безлунную ночь.

— Сегодня я почти такая же красивая, как вы, — шептала она небу, со смехом запрокинув голову.

С тех пор как полгода назад красивый чужеземец возник на пороге дома и неожиданно попросил руки



Чичико, они с родителями замирали в предвкушении. *Дайширо Немеа*. Чичико твердила имя будущего супруга, пробуя каждую букву на вкус, — никогда она не пресытится этими звуками, ласкающими слух. Глава клана Скарабеев выглядел холеным: одевался дорого и со вкусом, а еще был неизменно галантен и очарователен. У него имелась фамилия. А значит, он принадлежал к одной из старейших семей Палайи, был состоятелен и осыпал Чичико и будущих родственников подарками. Но самое главное: он улыбался Чичико так, что она сразу верила — красивее ее нет девушки на всем белом свете.

— Не волнуйся, моя дорогая, — шепнул Дайширо невесте, когда верховный маг затянул брачное песнопение. — Ты прекраснейшая в мире звезда! А я счастливейший муж!

Сердце Чичико билось так громко, что казалось, могло выпрыгнуть из груди и ускакать прочь. Когда ритуальное пение прекратилось, оно упало в пятки и замерло. Дайширо наклонился, чтобы скрепить их узы поцелуем. Никогда прежде до Чичико не дотрагивался мужчина. Губы соприкоснулись, девушка почувствовала, будто у нее внутри зажглась собственная звезда.

По окончании церемонии Чичико с Дайширо уехали на виллу: по традиции в новом доме новоиспеченная жена сразу удалилась в супружеские покои ждать мужа. Две служанки помогли ей выбраться из свадебного платья, умастили тело душистыми маслами, обрядили в тонкую шелковую сорочку.



Дальнейшее не было для Чичико сюрпризом. Мать подготовила ее к первой брачной ночи и, как она выразилась, к объединяющему супругов акту. Она предостерегла Чичико от напрасных слез и истерик, даже если той будет больно. Но втайне девушка надеялась, что Дайширо будет нежен и осторожен с неопытной женой. Однако чем дольше она ждала мужа, тем больше нервничала.

Когда дверь в спальные покои наконец открылась, Чичико вскочила на ноги. Вошел Дайширо. Но он был не один. Двое мужчин в белых одеяниях магов проследовали в комнату и встали рядом с Чичико, прожигая ее взглядом. Она закаменела, прочитав в глазах магов алчность. Внезапно шепот звезд внутри нее обернулся тревожным громким гулом.

— Не бойся, — твердо произнес Дайширо и поднял руку, успокаивая Чичико. — Я никогда не допущу, чтобы с тобой случилось что-нибудь плохое.

Чичико хотела что-то возразить, разузнать, что здесь происходит. Что означает присутствие магов в ее комнате? Почему звезды так всполошились? Но голос пропал, горло сковал испуг.

— Я дам тебе все, чего только пожелаешь. Дружбу и любовь, драгоценности и золото, защиту, семью... Скажи только слово — и все, чем я владею, будет твоим. Я брошу к твоим ногам весь мир! Но прежде прошу, сделай и мне скромный свадебный подарок.

— Ч-что именно? — запнулась Чичико.

Она уже оставила ради Дайширо отчий дом и семью. И теперь покорно стояла перед супругом с опущенной



головой, умощенная и одетая в шелка. Она готова была отдать ему тело, душу, жизнь. Разве он этого не знал? Неужели беспрекословного повиновения недостаточно? Ее испуганный взгляд метнулся к магам, потом к подолу платья, и она стыдливо обхватила себя руками. А может, он хотел разделить ложе брачной ночи с двумя мужчинами?

— О нет! Не это! — воскликнул Дайширо. Он в два широких шага очутился рядом с молодой женой и обнял ее. — Ты неправильно меня поняла, дорогая! Никогда не стал бы я принуждать тебя к контакту с другими мужчинами. Ведь ты моя законная жена! Твое тело принадлежит мне. Только мне. — Он провел пальцем по ее подбородку, заставляя поднять голову и посмотреть прямо ему в глаза. — Единственное, о чем я умоляю, — маленькая искра магии. Протяни магам руку и закрой глаза. Обещаю, будет совсем не больно. — Он мягко улыбнулся. — Если не хочешь, я прикажу им убраться из комнаты.

А вдруг он лукавит? Чичико хотела довериться мужу, рассказать о своих опасениях и страхах, однако в глубине души знала, что Дайширо Немеа не примет отрицательного ответа. Да и почему она должна отказать ему в первой же просьбе? Пожертвовать искрой магии — не такая уж непомерная цена за целый мир, который он обещал ей подарить.

Чичико кивнула в знак согласия. Краем глаза она успела заметить, как маги подняли вверх старинные скипетры, в навершии которых искрились кристаллы. Она протянула ладони, ощутила прикосновение чужих



мужских рук, давление невидимой тяги, высасывающей тепло из ее сердца. Потрескивание магических кристаллов заглушил рокот звезд — их шепот сперва усилился, а потом стих. Чичико не знала, сколько прошло времени и что с ней произошло. Но когда она открыла глаза, то все еще лежала в супружеской постели, полностью одетая, а за окном всходило солнце. Утренняя заря заливала горизонт, как и много дней до этого, как и вчера. Но звезды больше ничего не шептали.

Чичико распахнула окно.

Ничего.

Она пристально смотрела в небо, пока глаза не начали слезиться.

Ничего.

Она пропела любимый мотив в надежде, что звезды его подхватят и подпоют ей. Она звала, умоляла звезды поговорить с ней.

Ничего.

Звезды были непреклонны, они больше не пели. Ни в то утро, ни в какое другое, хоть пройдут годы.

Раньше мир Чичико был полон музыки и магии.

Теперь он онемел.

Гробовая тишина.



Мы не девки Дайширо.

Кари

Горячий запах тигрицы ударил Кари прямо в нос.

Зверь был так близко, что она разглядела, как дрожат усы и блестят влажные клыки в оскале. От тигриного рыка, грозного, смертельного, по коже девушки пробежали мурашки. Разъяренный зверь мог вывести ее из сражения одним укусом или ударом лапы. Тем не менее она заставила себя стоять прямо, расправив плечи, не выказывая страха. Кари не моргая смотрела в глаза белой тигрицы. Они были неправдоподобно зелеными, и, кажется, в них плясали искорки веселья. Взгляд был совершенно человеческим и выдавал сущность хищника: тигр перед Кари был оборотнем, а не обычным зверем.

— Достаточно, — раздался властный женский голос.

Тигрица огрызнулась, снова зарычала, потом неохотно, медленно отступила и шагнула к трону, вокруг которого сидели другие хищные кошки. Заглянуть в глаза тигру — должно быть, это тоже часть проверки. В глубине души Кари надеялась, что прошла испытание. Изобелья Заларо ценила мужество и храбрость — качества характера, без которых не мыслила себя. А вот экзамен на благоразумие Кари, похоже, завалила...



Дворец Кошек был самым высоким зданием резиденции клана Когтей. Давным-давно оно служило предводительнице клана купальней, но за сотни лет преобразилось: на украшенных золотым орнаментом стенах красовались картины известных художников в рамах, инкрустированных драгоценными камнями, по периметру комнат высились статуи, а дворцовые порталы охраняли мраморные тигры и ягуары. Еще больше кошек-оборотней было в зале заседаний — тронном зале, как называла его Кари, — в котором львица-оборотень Изобелья Заларо, предводительница хищных кошек, проводила аудиенции. С потолка свисали непристойно огромные люстры, а витражи окон были составлены из ярких стеклышек, многочисленные отражения мозаики создавали магическую атмосферу — как будто блуждаешь между сном и реальностью. Огромный зал был устлан коврами и подушками, на которых нежались многочисленные кошки-оборотни, а у дальней стены зала стоял трон, на котором восседала глава клана Заларо.

Темнокожая женщина за пятьдесят, с длинными черными косами до пояса, Изобелья носила традиционное одеяние хризантов: в ярко-красной ткани, богато украшенной золотой вышивкой, она была похожа на сотканную из огня и гнева богиню. Ее лицо выражало одну эмоцию — скуку. Возможно, Изобелья оставалась безучастна к происходящему, потому что появление Кари и Файолы не представляло ни малейшей опасности.

— Не ожидала, что буду приветствовать в моем дворце продажных девок дона Немеа, — сказала она



и холодно улыбнулась гостям. — Даже не знаю, что чувствовать, — льстит мне ваш визит или оскорбляет.

— Мы не девки Дайширо, — прошипела Кари, и руки непроизвольно сжались в кулаки.

У нее на языке вертелись возражения поострее, но приходилось сдерживаться, ведь воспользоваться шансом и заполучить людей Заларо себе в союзники они могли один раз.

Со времени бегства Кари, Файолы, Харуо и Изуми с виллы Немеа прошло две недели. Все это время они скрывались в квартале клана Заларо. Ясно, что это не могло длиться вечно. Теперь, когда клан Скарабеев заключил соглашение с преступным синдикатом «Горящая лилия», дон Дайширо Немеа стал могущественнее, чем когда-либо. С территории своего клана, с Пенинсулы он потянется алчными щупальцами к острову Магнолия, попытается взять под контроль, а потом... Кари не хватало фантазии вообразить последствия. Амбиции Дайширо не знали границ. Предположительно, он удовлетворится только тогда, когда перед ним склонится весь континент.

Если беглецы хотят помешать преступным планам Дайширо, им потребуются союзники. А где их искать, если не в клане Когтей, на который дон давно точит зуб?

— Нет, вы гораздо хуже, — фыркнула Изобелья. — Ты его дочь. Этот статус не прибавляет тебе цены. Интересно, как бы отреагировал твой приемный отец, если бы я выложила перед дверью его виллы фигуру девушки из тонких ломтиков твоего мяса? — Ее губы растянулись в чуть ли не самую очаровательную улыбку.



Кари не строила иллюзий: аудиенция в любом случае не должна была пройти легко, и все-таки посмотрим, не была ли идея поговорить с Изобельей обречена на провал с самого начала.

— Дочь! Ну, можно сказать и так. Хотя для обозначения моего статуса в клане Скарабеев слова «рабыня» или «вещь» подошли бы лучше, — заявила Кари. — Вы, наверное, знаете, что моя семья продала меня Дайширо. Впрочем, клан Заларо поступил с Файолой точно так же. — Она заглянула Изобелье прямо в глаза. Та выдержала пристальный взгляд — а почему она должна отводить глаза? Предводительнице могучего клана не к лицу раскаяние или стыд.

Услышав эти слова, Файола окаменела. Вообще-то, с тех пор как они с Кари перешагнули порог дворца Кошек, она не произнесла ни слова. Впрочем, Кари надеялась, что, как бывшая Заларо, Файола найдет правильные слова, способные смягчить Изобелью. Видимо, Кари неправильно оценила обстановку. Она почувствовала сладковатый запах личи и поняла: Файола трепетала от страха.

— Но все это не имеет отношения к делу. Мы здесь для того, чтобы предостеречь вас, — продолжила Кари.

Изобелья громко рассмеялась. Обернувшись спиной к Кари, она обратилась к своему клану:

— Шлюхи Немеа действительно думают, что могут сообщить нечто ценное, чего я еще не знаю от моих шпионов. Уж лучше бы я послушала что-то новенькое. Скажите-ка, вы, каково это — стоять на коленях перед Дайширо Немеа? Целовать ему ножки или другие части



тела — кому что по родству положено, — унижаться перед ним?

— Зная, как близок клан Когтей к гибели, я-то рассчитывала, что вы хотя бы выслушаете нас! И прежде чем осыпать ругательствами, составите собственное мнение о нашем предложении, — сказала Кари.

Пусть годы, проведенные в золотой клетке Дайширо за бесчисленными проверками на прочность, были хуже всякой тюрьмы, но, по крайней мере, Кари научилась не позволять эмоциям брать верх (хотя, надо признаться, больше всего на свете ей сейчас хотелось выцарапать Изобелье глаза) и сохранять спокойствие.

Тигрица, только что рычавшая на Кари, и еще два агара поднялись и с тихим рыком двинулись к ней. Изобелья же сотрясалась от хохота.

— Скромность, как видно, не та добродетель, которую привил вам ваш хозяин. Ну хорошо, рассказывай свою историю. Посмотрим, сестрицы, не позабавит ли она нас.

Кари поведала — Файола молча стояла рядом с ней, не шелохнувшись, словно остоленев, — про колдунью Сайку, в образе безликого демона похищавшую души в кварталах Немеа; как потом выяснилось, она действовала по поручению Дайширо. И конечно, про преступный синдикат «Горящая лилия», из-за которого по Бухте Магнолия пропадали и подвергались насилию люди; а ведь отнять можно не только жизнь, но и жизненную эссенцию (душу). Как Дайширо использовал безликого демона, чтобы привлечь внимание к синдикату, поста-



вить его в зависимое от клана положение и заключить с ним союз. Она живописала кровавую битву в городе Крепостная Стена и, наконец, их бегство с виллы Дайширо.

— Члены синдиката «Горящая лилия» и их маги невероятно могущественны. Сейчас они работают вместе с людьми Дайширо Немеа. Он хочет подчинить себе всю Бухту Магнолия, но в первую очередь — клан Когтей. Изобелья, поверьте, Дайширо и его «лилии» сначала нападут на вашу территорию.

Последние слова Кари вызвали беспокойство среди кошек. Некоторые тревожно переминались, два тигра сомкнули головы и о чем-то переговаривались шипящими и рычащими звуками. Рев белой тигрицы заставил их смолкнуть.

— Если то, что ты говоришь, — правда, чего ты хочешь от меня? — поинтересовалась Изобелья.

— Мы должны выступить против Дайширо, пока у нас еще есть шанс, — предложила Кари.

— Мы? Вы хотите, чтобы мы сражались на вашей стороне? — Изобелья склонила голову набок. — Почему мы должны присоединяться к повстанцам? Предположим, ты сказала правду, и мы примем решение действовать с вами заодно. Нам-то какая выгода? Кошек-оборотней много, мы могущественны, а вас мало, и вы слабы. Из услышанного я делаю вывод: больше всего на свете дон стремится заполучить вас с Изуми. Представляется мне, для клана Когтей гораздо выгоднее сдать беглецов, чем предложить им защиту в нашем квартале.



Неужели она всерьез?! Кари сжала кулаки так сильно, что ногти впились в ладони. Боль отвлекла достаточно, чтобы побороть первый порыв и сразу не наорать на Изобелью.

— А мы и не предлагаем вам примкнуть к повстанцам, — сделав глубокий вдох, продолжила она. — Если в случае нападения дона вы сумеете защитить жизнь и независимость своих людей, можно считать нашу — мою и Файолы — миссию успешной.

Она искоса взглянула на Файолу, надеясь, что та наконец снова обрела голос, но мачеха не издала ни звука.

— В ваших рассуждениях есть логика, опасения не лишены серьезных оснований, — констатировала Изобелья, — а в целом история приправлена изрядной щепоткой фантазии. Откуда мне знать, что это не Дайширо вас ко мне подослал? Или что вы не выдумали душераздирающую историю, чтобы я помогла вам спрятаться от хозяина, от которого вы сбежали? Вы предали дона клана Скарабеев, и совершенно непонятно, а почему бы вам не обмануть и меня? — Ее взгляд остановился на Файоле, когда она продолжила: — Скажи мне, с какой стати я должна верить шлюхам Дайширо Немеа?

Дрожь прошла по телу Файолы. Она сделала глубокий вдох, выдохнула и снова набрала воздуха в легкие. Время вдруг стало вязким. Секунды растягивались, как резина. Кари мучительно ждала, что Файола ответит, и молилась, чтобы та нашла точные слова. Ни в коем случае нельзя испортить дело! Они больше не получат



аудиенции и упустят последнюю возможность убедить в своей правоте Изобелью и кошек-воительниц.

— Сестры мои! Изобелья! Вам известно, почему много лет назад я согласилась выйти замуж за дона Дайширо, — начала речь Файола. — У меня никогда не было желания покинуть клан Когтей, а еще меньше — выйти замуж за чужака. Пусть я была женой Дайширо, но я по-прежнему кошка! Клянусь моей жизнью и всеми агуарами этого мира, мы говорим правду.

Глаза Изобельи сузились.

— Как у тебя язык поворачивается называть нас сестрами?

— Все кошки — одна семья... — прошептала Файола. Ее голос дрожал.

— И тем не менее ты — с тех пор как здесь живешь — не обратилась ни к так называемым сестрам, ни к брату Киано, — прошипела Изобелья, вцепившись ногтями в обивку на подлокотниках трона. — Думаешь, мы не знаем, как ты себя вела? Как ты ластилась к любимому мужу, притворяясь домашней кошечкой? Стелилась перед ним, согревая постель, выполняя для него грязную работу, не так ли? Ты позор кошачьего рода, Файола! Не заслуживаешь снисхождения, не имеешь права называться нашей сестрой!

Файола вздрагивала, как будто Изобелья каждым словом била наотмашь.

— Если бы вы только знали, что он со мной сделал...

Грозный рев тигрицы заставил ее прикусить язык. Поднялись два леопарда и, крадучись и скалясь, дви-



нулись к Кари и Файоле. Изобелья со вздохом откинулась на спинку трона.

— Вы мне надоели. Думала, развлекусь, поболтаю с потаскушками Дайширо, а вы оказались такими скучными. — Она махнула рукой, словно отгоняя назойливых мух, что, пожалуй, для Кари и Файолы должно было послужить знаком, что аудиенция закончена.

Неужели это все? На беседу с предводительницей кошек Кари возлагала все надежды — и чего достигла? «Нет! Черта с два! Так быстро я не сдамся. Не время опускать руки! Ради себя, друзей и тех, кто уже лишился жизни от рук Дайширо и „Горящей лилии“, я не дам Изобелье закончить разговор», — подумала она.

— Очень наивно с вашей стороны не понять, насколько серьезна угроза! — воскликнула она. — Послушайте! Вы должны...

— Молчать! — прогремела Изобелья.

Один из леопардов придвинул морду к лицу Кари так близко, что усы ткнулись ей в щеку. Изобелья поднялась с трона. Хищные кошки прильнули к ее ногам.

— Ты и твои друзья-предатели вот уже несколько дней злоупотребляете гостеприимством клана Когтей. Я могла бы вас прогнать или отдать на съедение моим кошкам-воительницам. Уж им наверняка понравился бы вкус вашего мяса, не сомневайтесь! Вместо расправы в моем квартале вы получили покой и убежище, а сегодня — еще и приглашение во дворец. И для чего?

Она медленно двинулась к Кари и Файоле. Кошки инстинктивно отпрянули в сторону. Шаги Изобельи обладали такой точностью, такой силой, что Кари пока-



залось: от них должен был вибрировать пол. Но этого не происходило. Она скользила так же бесшумно, как и другие кошки.

— Сначала являетесь сюда и рассказываете нам сказку о чудесном спасении. Выставляете нам требования, не предлагая никакой ответной услуги. Обижаете меня и воительниц клана в наших собственных владениях. Смеее называть нашей сестрой продажную девку Немеа. А теперь еще рискуете выдавать мне, Изобелье Заларо, предписания, как жить и что делать?

В центре зала она остановилась. Свет, который преломлялся через множество стекол, рисовал пестрый узор на ее коже. Она была явлением, воительницей, богиней мщения. Нет ничего, что она могла бы сказать или сделать — да никогда и не было аргумента, способного убедить Изобелью.

— Напоследок я сделаю вам еще одно одолжение, примите в знак моего гостеприимства. Пожалуй, оставлю вас в живых. Убирайтесь из моего дворца так быстро, как только уносят ноги. Поспешите, пока я не потеряла терпение и не решила преподнести Дайширо Немеа подарок в виде его потаскух, растерзанных на куски.



Шредер К. Ф.

Ш 85 Бухта Магнолия. Любовь, горькая и сладкая : роман / К. Ф. Шредер ; пер. с нем. Т. Набатниковой. — СПб. : Азбука, Издательство АЗБУКА, 2026. — 592 с. + вкл. (8 с.).

ISBN 978-5-389-30066-8

Заклучив союз с преступным синдикатом «Горящая лилия», клан Скарабеев стал сильнее и опаснее, его тень нависла над всей Бухтой Магнолия. В отчаянной попытке остановить захватчиков Кари решается на рискованный шаг — отправляется на смертельно опасную территорию, чтобы просить помощи у бывшего союзника скарабеев, клана Когтей. Но внешняя борьба — лишь отражение бури, бушующей в ее душе. Таинственный туман стер из сознания Кари образ самого важного для нее человека. Того, чье отсутствие оставляет в сердце незаживающую рану, ощущение пустоты, которое не заглушить даже грохотом битвы. Эта призрачная любовь становится для нее маяком и проклятием одновременно. Чтобы вывести любимого к свету, ей придется довериться тьме...

«Любовь, горькая и сладкая» — вторая, заключительная часть дебютной фэнтези-дилогии «Бухта Магнолия» австрийской писательницы К. Ф. Шредер.

УДК 821.112.2(436)
ББК 84(4Авс)-44

Литературно-художественное издание / Әдеби-көркем басылым

К. Ф. ШРЕДЕР

БУХТА МАГНОЛИЯ ЛЮБОВЬ, ГОРЬКАЯ и СЛАДКАЯ

Руководитель редакции Анастасия Бутина

Ответственный редактор Мария Носкова

Художественный редактор Владимир Гусаков

Технический редактор Валентин Бердник

Компьютерная верстка Валентина Бердника, Валентины Дик

Корректоры Валентина Гончар, Ульяна Смирнова

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 21.10.2025.

Формат издания 60 × 88 1/16. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.

Усл. печ. л. 36,67 (вкл. вклейку). Заказ №

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательство АЗБУКА» —	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ —
обладатель товарного знака АЗБУКА®,	АЗБУКА® тауар белгісінің иесі,
115093, Москва, вн. тер. г.	115093, Мәскеу, қ. іш. аум.
муниципальный округ Даниловский,	Даниловский муниципалдық округі,
пер. Партийный, д. 1, к. 25	Партийный т.ш., 1-үй, к. 25
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19	Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru	E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»	Санкт-Петербург қ.,
в г. Санкт-Петербурге,	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы,
191024, Санкт-Петербург,	191024, Санкт-Петербург,
Херсонская ул., д. 12–14, лит. А	Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А
Тел. (812) 327-04-55	Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru	E-mail: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru	www.azbooka.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі
(29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)



Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «ИПК Парето-Принт».
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А.
www.pareto-print.ru



C-EVK-39217-01-R